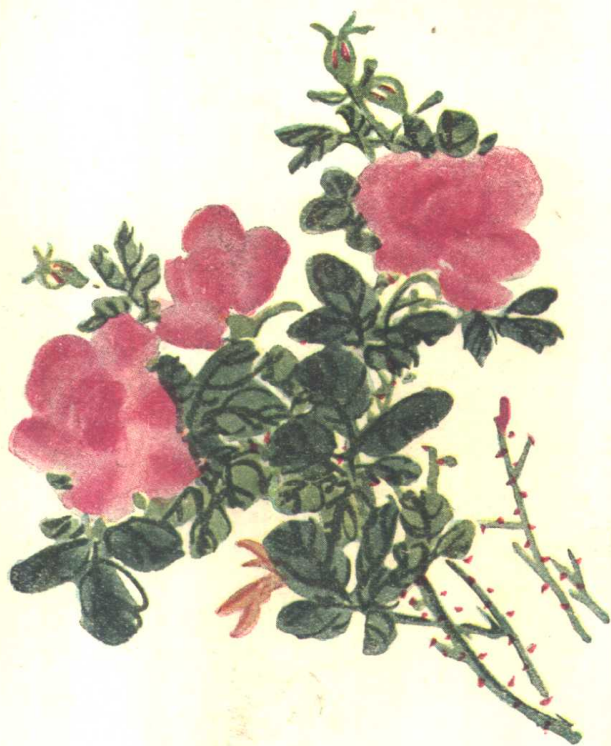


古典文学普及讀物

話本選注

HUA BEN XUAN ZHU



話本選注

HUA

BEN

XUAN

ZHU

上 冊

中 華 書 局

100-1427

話 本 选 注
上 册

*

中華書局上海編輯所編輯
(上海 紹 興 路 7 号)

中 華 書 局 出 版
(北京復興門外翠微路 2 号)
北京市書刊出版業營業許可証出字第 17 号

中華書局上海印刷厂印刷
新華書店上海發行所發行 各地新華書店經售

*

787×1092 毫米 1/36·3 4/9 印張·64,000 字
1960 年 3 月第 1 版
1962 年 10 月上海第 4 次印刷
印數: 37,001—87,000 定價: (6) 0.32 元
統一書號: 10018.342 60.3. 2 型

《古典文学普及讀物》的出版說明

我国当前的文化革命，正以坚定的步伐紧随着社会主义的經濟建設而蓬勃发展，这种形势使我們認識到：继承和发揚我国古代文化中的优秀文学傳統，是发展和提高民族的新文化的迫切任务之一。为此，向工农劳动人民介紹一部分古典文学作品，使他們能够欣賞和閱讀这些作品，也可以从創作方法和艺术技巧上吸取营养，这对于今天大量涌現在他們中間的新民歌，以及旺盛的群众写作活动，是有提高和借鉴的作用的。根据上述要求，我們决定从 1959 年起，出版这一套《古典文学普及讀物》。

为了便利于广大讀者接受，我們除了注意挑选具有民主性精华、并且为大众所喜聞乐見的作品之外，更按照作品的形式和內容，分別采用选注、选譯、改編或改写的各种編輯方式。大致是，詩歌和戏曲一般采用选注，散文着重选譯，小說与历史故事可以改編改写。加工方面，要求符合讀者的需要，因此解釋、說明、翻譯和編写所用的文字，力求淺显通俗，并尽量做到口語化和规范化。

这种有意义的工作，在我們还是初步的尝试，非常缺乏經驗；但是我們愿意通过具体实践来逐步提

高自己。因此恳切地希望大家和我们协作，随时给我们指导与帮助。

中華書局上海編輯所

前 言

有足够的资料可以证明，远在汉朝，我国就已经有说书的艺人。经过了一千年，到了宋朝（公元960—1279年），说书的行业逐渐发达起来，说书的技艺也相应地得到很大的发展。更可喜的是从此陆续出现了一些说书的底本——话本。这些话本，应该说是我国最早的语体短篇小说。到了明朝（1368—1644年），经过了一些文人的征集、整理，话本就得到了更广泛的流传，并且新增了“拟话本”（仿照话本写成的作品）。这就是我国语体短篇小说逐步发展的最初过程。

这里选注的是宋朝、元朝和明朝的一些优秀话本（包括“拟话本”）。就从这不多的篇幅里，我们也看得出：话本在我国文学发展史上占有极其重要的地位。它的特点是富有浓厚的民间文学色彩，从内容到形式，都显然和封建贵族文学完全不同。

话本开始产生在宋朝，主要是由于当时手工业发展，商品经济繁荣，城市人口增多，市民阶层已经形成。他们对文化娱乐的要求增长了，公共场所，除了表演歌舞、杂耍和扮演戏剧的演员之外，自然就还结集了一批说唱故事的艺人。话本就是在这种社会条件下产生并且发展起来的。“拟话本”却多半是文

人的作品，或者是宋、元藝人的話本的改寫本。因為並不專門供給說唱之用，就更加象給人們閱讀的短篇小說了。

話本的語言基本上是當時的口語，只有那些經過文人較多加工的才雜有或多或少的文言成分。作品樣式一般包括散文和韻文兩部分，散文用來講說，韻文是唱的。“擬話本”卻絕大部分都用散文來寫，只在中間夾帶少量的韻文。還有，說書人在說唱故事正文之前，總要先講一個和正文多少有些關係的小故事，叫做“入話”。象《宋四公大鬧禁魂張》前面的一段石崇斗寶的小故事，就是這種“入話”，它的作用，主要是為了襯托出“禁魂張”的愛錢如命；對說書技藝來說，是為了加強氣氛，引起興趣，增進效果。

這些故事總是有頭有尾，有強大的吸引力。主題和題材的範圍很廣闊，現實意義比較強。它們着重地描寫了市民階層的生活，創造了許多生動、深刻的人物形象：首先如被侮辱、被損害最重的底層婦女，象《碾玉觀音》中的王府奴婢秀秀和《杜十娘怒沉百寶箱》中的妓女杜十娘；其次如受凌辱欺壓的勞動人民，象《灌園叟晚逢仙女》中的秋先；再次如失去生活依靠、流浪在城市里的無業游民，象《宋四公大鬧禁魂張》中的宋四公、趙正等人。他們在不同程度上用不同方式走上和封建社會相對抗的道路。在反面人物方面，也刻畫了一些封建統治階級的形象，描寫了騎

在人民头上作威作福、殘暴而又无能的貪官污吏；也描写了吸尽人民血汗、无恶不作的恶霸豪紳。通过各种不同人物形象的描写，强烈地反映出封建压迫者、剝削者和被压迫者、被剝削者之間的矛盾和斗争。

在話本和拟話本中可以称为优秀作品的，大体上說来，它們的思想是比較健康的，在一定程度上反映了当时人民对封建制度的反抗，并暴露了封建制度的吃人的罪恶本质。另一方面，热烈地歌頌人民热爱劳动、純朴正直、机智勇敢、向往美好生活的思想感情和优良品质。自然，由于它是产生在封建社会的土壤上的，其中有些作品免不了帶有較濃厚的封建色彩，并且还夹杂了一些不健康的因素。这是应当很好地来加以分析的。

話本流傳到現在的也还不少，这本书却只能让讀者閱讀到它的一部分。这部分是我們从《京本通俗小說》、《清平山堂話本》、《古今小說》（《喻世明言》）、《警世通言》、《醒世恒言》等书中选出的，分上下两册，每册四篇。選擇的标准是內容比較健康，艺术性比較强，也照顾到主题和題材的多样性。为了帮助讀者了解作品內容，每篇作了簡略的說明和較為詳細的注釋。对某些不大純淨的描写和个别詞句，还慎重地作了必要的删节。我們的水平有限，缺点和錯誤一定不少，我們誠懇地希望讀者給予批評和指教。

中华书局上海編輯所

目 次

《古典文学普及讀物》的出版說明

前言

快嘴李翠蓮記·····	1
碾玉观音·····	23
宋四公大鬧禁魂張·····	42
灌園叟晚逢仙女·····	79

快嘴李翠蓮記

入話①：

出口成章不可輕，開言作對動人情；

雖無子路②才能智，單取人前一笑聲。

此四句單道：昔日東京有一員外③，姓張名俊，家中頗有金銀。所生二子，長曰張虎，次曰張狼。大子已有妻室，次子尚未婚配。本處有個李吉員外，所生一女，小字翠蓮，年方二八。姿容出眾，女紅針指④，書史百家，無所不通。只是口嘴快些，凡向人前，說成篇，道成溜⑤，問一答十，問十道百。有詩為証：

問一答十古來難，問十答百豈非凡。

能言快語真奇異，莫作尋常當等閑⑥。

話說本地有一王媽媽，與二邊說合，門當戶對，結為姻眷，選擇吉日良時娶親。三日前，李員外與媽媽論議，道：“女兒諸般好了，只是口快，我和你放心

①入話——開讲故事時念一首詩詞當作引子。 ②子路——孔子的學生仲由的表字。他是個勇敢爽直的人。

③東京——北宋首都開封（現在屬河南省）。員外——原來是官名，後來成為對一般有錢、有地位的人的尊稱。 ④女紅（工阴 gōng）針指——一切針錢活。 ⑤溜——順口溜。 ⑥等閑——平常，輕易。

不下。打紧他公公难理会①，不比等闲的，婆婆又兜答②，人家又大，伯伯、姆姆③，手下许多人，如何是好？”婆婆道：“我和你也须分付他一场。”只见翠莲走到爹妈面前，观见二亲满面忧愁，双眉不展，就道：

“爷是天，娘是地，今朝与儿成婚配。男成双，女成对，大家欢喜要吉利。人人说道好女婿：有财有宝又豪贵；又聪明，又伶俐，双六、象棋通六艺④；吟得诗，做得对，经商买卖诸般会。这门女婿要如何？愁得苦水儿滴滴地。”

员外与妈妈听翠莲说罢，大怒曰：“因为你口快如刀，怕到人家多言多语，失了礼节，公婆人人不喜欢，被人笑耻，在此不乐。叫你出来，分付你少作声，颠倒⑤说出一篇来，这个苦恁⑥的好！”翠莲道：

“爷开怀，娘放意。哥宽心，嫂莫虑。女儿不是夸伶俐，从小生得有志气。紡得纱，績得苧，能裁能补能綉刺；做得粗，整得细，三茶六饭一时备；推得磨，搞得碓，受得辛苦吃得累。烧卖、匾食⑦有何难，三汤两割我也会。到晚来，能仔细，大门关了小门闭；刷净锅儿掩厨柜，前后收拾自用意。铺了床，伸开被，

①打紧——要紧。 理会——这里有“应付”的意思。

②兜答——囉嗦，唠叨。 ③姆姆——妇女对丈夫的嫂嫂的称呼。 ④双六——古代的一种棋戏。 六艺——原来指礼、乐、射、御（骑马）、书（书法）、数（算术），这里有各种技艺的意思。 ⑤颠倒——反而。 ⑥恁（人去 rèn）——怎么，这样。 ⑦匾食——饺子、馄饨一类的面制食品。

点上灯，請婆睡，叫声‘安置’^①进房內。如此伏侍二公婆，他家有甚不欢喜？爹娘且請放心寬，舍此之外值个屁！”

翠蓮說罢，員外便起身去打。媽媽劝住，叫道：“孩儿，爹娘只因你口快了愁！今番只是少說些。古人云：‘多言众所忌。’到人家只是謹慎言語，千万記着！”翠蓮曰：“曉得。如今只閉着口儿罢。”

● 媽媽道：“隔壁張太公是老邻舍，从小儿看你大，你可过去作別一声。”員外道：“也是。”翠蓮便走将过去，进得門檻，高声便道：

“張公道，張婆道，两个老的听禀告：明日寅时我上轎，今朝特來說知道。年老爹娘无倚靠，早起晚些望顾照！哥嫂倘有失礼处，父母分上休計較。待我滿月回門来，亲自上門叫聒噪^②。”

張太公道：“小娘子放心，令尊^③与我是老兄弟，当得早晚照管；令堂亦当着^④老妻过去陪伴，不須挂意！”

作別回家，員外与媽媽道：“我儿，可收拾早睡休，明日須半夜起来打点^⑤。”翠蓮便道：

“爹先睡，娘先睡，爹娘不比我班輩^⑥。哥哥、嫂嫂相傍我，前后收拾自理会。后生家熬夜有精神，老

①安置——請人休息、睡眠的客气話。 ②聒噪(瓜阴早去 guāzào)——打扰、麻煩的意思。 ③令尊——对人父亲的尊称。下面“令堂”是对人母亲的尊称。 ④着——差遣。 ⑤打点——收拾。 ⑥班輩——同等的人。

人家熬了打盹睡。”

翠蓮道罢，爹媽大恼曰：“罢，罢，說你不改了！我两口自去睡也。你与哥嫂自收拾，早睡早起。”

翠蓮見爹媽睡了，連忙走到哥嫂房門口高叫：

“哥哥、嫂嫂休推醉，思量你們忒①沒意。我是你的亲妹妹，止有今晚在家中。亏你两口下着得②，諸般事儿都不理。关上房門便要睡，嫂嫂，你好不賢惠。我在家，不多时，相帮做些道怎地？巴不得打发我出門，你們两口得伶俐③？”

翠蓮道罢，做哥哥的便道：“你怎生还是这等的？有父母在前，我不好說你。你自先去安歇，明日早起。凡百事，我自和嫂嫂收拾打点。”翠蓮进房去睡。兄嫂二人，无多时，前后俱收拾停当，一家都安歇了。

員外、媽媽一觉睡醒，便喚翠蓮問道：“我儿，不知甚么时节了？不知天晴天雨？”翠蓮便道：

“爹慢起，娘慢起，不知天晴是下雨。更不聞，鸡不語，街坊寂靜无人語。只听得：隔壁白嫂起来磨豆腐，对門黃公舂糕米。若非四更时，便是五更矣。且待奴家先起。燒火、劈柴、打下水，且把鍋儿刷洗起。燒些臉湯洗一洗，梳个头儿光光地。大家也是早起些，娶亲的若来慌了腿！”

員外、媽媽并哥嫂一齐起来，大怒曰：“这早晚④，

①忒(特去 tè)——太。 ②下着——安頓，休息。得——能够。 ③伶俐——干淨、暢快的意思。 ④早晚——时候。

东方将亮了，还不梳妆完，尙兀自①調嘴弄舌！”翠蓮又道：

“爹休罵，娘休罵，看我房中巧妝画。鋪两鬢，黑似鴉，調和脂粉把臉搽。点朱唇，将眉画，一对金环墜耳下。金銀珠翠插滿头，宝石禁步②身边挂。今日你們将我嫁，想起爹娘撇不下；細思乳哺养育恩，泪珠儿滴湿了香罗帕。猛听得外面人說話，不由我不心中怕；今朝是个好日头，只管都嚕都嚕說甚么！”

翠蓮道罢，妆办停当，直来到父母跟前，說道：

“爹拜稟，娘拜稟，蒸了饅头索了粉③，果盒肴饌④件件整。收拾停当慢慢等，看看打得五更紧。我家鸡儿叫得准，送亲从头再去請。姨娘不来不打紧，舅母不来不打紧，可耐⑤姑娘沒道理，說的話儿全不准。昨日許我五更来，今朝鸡鳴不見影。歇歇进门沒得說，賞她个漏风的巴掌⑥当邀請。”

員外与媽媽敢怒而不敢言。媽媽道：“我儿，你去叫你哥嫂及早起来，前后打点。娶亲的将次⑦来了。”翠蓮見說，慌忙走去哥嫂房門口前，叫曰：

“哥哥、嫂嫂你不小，我今在家时候少。算来也

①兀(五去 wù)自——还在。 ②禁步——古代妇女綴在裙边或鞋上的小金鈴。 ③索了粉——制粉条。 ④肴饌(要阳专去 yáozhuàn)——魚肉一类的菜。 ⑤可耐——就是亘(破上 pǒ, 不可)耐, 可恨的意思。 ⑥漏风的巴掌——張开五指打的巴掌, 意思是說打得很重。 ⑦将次——就要。

用起个早，如何睡到天大晓？前后门窗须开了，点些蜡烛香花草。里外地下扫一扫，娶亲轿子将来了。误了时辰公婆恼，你两口儿讨分晓①！”

哥嫂两个忍气吞声，前后俱收拾停当。员外道：“我儿，家堂②并祖宗面前，可去拜一拜，作别一声。我已点下香烛了。趁娶亲的未来，保你过门平安！”翠莲见说，拿了一炷，走到家堂面前，一边拜，一边道：

“家堂，一家之主；祖宗，满门先贤；今朝我嫁，未敢自专。四时八节，不断香烟。告知神圣，万望垂怜！男婚女嫁，理之自然。有吉有庆，夫妇双全。无灾无难，永保百年。如鱼似水，胜蜜糖甜。五男二女，七子团圆。二个女婿，达礼通贤；五房媳妇，孝顺无边。孙男孙女，代代相传。金珠无数，米麦成仓。蚕桑茂盛；牛马挨肩③。鸡鹅鸭鸟，满荡鱼鲜。丈夫惧怕，公婆爱怜。妯娌④和气，伯叔忻然。奴仆敬重，小姑有缘。”

翠莲祝罢，只听得门前鼓乐喧天，笙歌聒耳，娶亲车马，来到门首。张宅先生⑤念诗曰：

“高卷珠帘挂玉钩，香车宝马到门头。

花红、利市⑥多多赏，富贵荣华过百秋⑦。”

①讨分晓——知道厉害。 ②家堂——家中供神的地方。 ③挨肩——形容众多。 ④妯娌（州阳里上 zhóulǐ）——兄弟的妻子互相称呼或合称。 ⑤先生——指阴阳先生。旧社会里做婚丧时相吉凶的迷信职业的人。 ⑥花红、利市——指喜庆时候赏赐的财物。 ⑦百秋——百年。

李員外便叫媽媽將鈔①來，賞賜先生和媒媽媽，并車馬一千人。只見媽媽拿出鈔來，翠蓮接過手，便道：“等我分！”

“爹不慣，娘不慣，哥哥、嫂嫂也不慣。众人都來面前站，合多合少等我散。抬轎的合五貫②，先生、媒人兩貫半。收好些，休嚷亂，掉下了時休埋怨！这里多得一貫文，与你這媒人婆买个燒餅，到家哄你呆老漢。”

先生与轎夫一千人听了，无不吃惊，曰：“我們見千見万，不曾見这样口快的！”大家張口吐舌，忍气吞声，簇拥翠蓮上轎。一路上，媒媽媽分付：“小娘子，你到公婆門首，千万不要開口。”

不多时，車馬一到張家前門，歇下轎子，先生念詩曰：

“鼓乐喧天响汴州③，今朝織女配牽牛。

本宅亲人来接宝，添妝含飯④古來留。”

且說媒人婆拿着一碗飯，叫道：“小娘子，開口接飯。”只見翠蓮在轎中大怒，便道：

“老潑狗，老潑狗，叫我閉口又開口。正是媒人之口无量斗⑤，怎当你沒的翻做有。你又不曾吃早酒，嚼舌嚼黃胡張口。方才跟着轎子走，分付叫我休

①鈔——紙幣。 ②貫——把銅錢一千文用繩連成一串叫一貫，当时紙幣也用“貫”作为計算單位。 ③汴州——開封。 ④含飯——这是当时結婚的一種儀式，參看下面正文。 ⑤无量斗——說話難以凭信。

开口。甬能①住轎到門首，如何又叫我开口？莫怪我今罵得丑，真是白面老母狗！”

先生道：“新娘子息怒。他是个媒人，出言不可太甚。自古新人无有此等道理！”翠蓮便道：

“先生你是讀書人，如何这等不聪明？当言不言謂之訥，信这虔婆②弄死人！說我婆家多富貴，有財有宝有金銀，杀牛宰馬做茶飯，苏木③、檀香做大門，綾罗緞匹无算数，猪羊牛馬赶成群。当門与我冷飯吃，这等富貴不如貧。可耐伊家忒恁村④，冷飯将来与我吞。若不看我公婆面，打得你眼里鬼火生！”

翠蓮說罢，恼得那媒婆一点酒也沒⑤，一道烟先进去了；也不管他下轎，也不管他拜堂。

本宅众亲簇拥新人到了堂前，朝西立定。先生曰：“請新人轉身向东，今日福祿喜神在东。”翠蓮便道：

“才向西来又向东，休将新妇便牵籠。轉来轉去无定相，恼得心头火气冲。不知哪个是媽媽？不知哪个是公公？諸亲九眷鬧丛丛，姑娘小叔乱哄哄。紅紙牌儿在当中，点着几对滿堂紅⑥。我家公婆又未死，如何点盞隨身灯？”

張員外与媽媽听得，大怒曰：“当初只說要选良

①甬能——才能够。 ②虔(千阳 qián)婆——罵老妇人的話。 ③苏木——又叫苏枋，是一种珍貴的木料。 ④村——粗野。 ⑤一点酒也沒——一点酒也沒喝。可能“沒”下面脫“喝”或“吃”字。 ⑥滿堂紅——彩絹制成的方形灯籠。